
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2018**

62510

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Übersetzung Griechisch/Deutsch**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **3**

Bitte wenden!

Der nachstehende Text ist in angemessenes Deutsch zu übersetzen!

Der – nicht genannte – Angeklagte hat behauptet, während des antidemokratischen Regimes der 400 in Athen (411 v. Chr.) an der Tötung eines führenden Oligarchen, Phrynichos, beteiligt gewesen zu sein; dafür habe er später in der Demokratie das athenische Bürgerrecht erhalten.

Dies bestreitet die Anklage und stellt dabei auch die Ereignisse während des oligarchischen Regimes der 30 (404/3 v. Chr.) dar.

ἔπειτα δὲ καὶ ἕτερον μέγα τεκμήριον ὡς οὐκ ἀπέκτεινε
 Φρύνιχον, δι' ὃ Ἀθηναῖός φησι γεγενῆσθαι. ὁ Φρύνιχος γὰρ
 οὗτος τοὺς τετρακοσίους κατέστησεν· ἐπειδὴ δ' ἐκεῖνος
 ἀπέθανεν, οἱ πολλοὶ τῶν τετρακοσίων ἔφυγον. πότερον οὖν
 5 δοκοῦσιν ὑμῖν οἱ τριάκοντα καὶ ἡ βουλή ἢ τότε βουλευούσα, οἳ
 αὐτοὶ ἦσαν ἅπαντες τῶν τετρακοσίων τῶν φυγόντων, ἀφεῖναι
 ἂν λαβόντες τὸν Φρύνιχον ἀποκτείναντα, ἢ τιμωρῆσασθαι
 ὑπὲρ Φρυνίχου καὶ τῆς φυγῆς ἧς αὐτοὶ ἔφυγον; ἐγὼ μὲν οἶμαι
 τιμωρεῖσθαι ἄν. εἰ μὲν οὖν μὴ ἀποκτείνας προσποιεῖται, ὡς
 10 ἐγὼ φημι, ἀδικεῖ· εἰ δὲ ἀμφισβητεῖς καὶ φῆς Φρύνιχον
 ἀποκτεῖναι, δῆλον ὅτι μείζω τὸν δῆμον τὸν Ἀθηναίων κακὰ
 ποιήσας τὴν ὑπὲρ Φρυνίχου αἰτίαν πρὸς τοὺς τριάκοντα
 ἀπελύσω· οὐδέποτε γὰρ πείσεις οὐδένα ἀνθρώπων ὡς
 Φρύνιχον ἀποκτείνας ἀφείθης ἂν ὑπὸ τῶν τριάκοντα, εἰ μὴ
 15 μεγάλα τὸν δῆμον τὸν Ἀθηναίων καὶ ἀνήκεστα κακὰ ἤργασω.

ἐὰν μὲν οὖν φάσκη Φρύνιχον ἀποκτεῖναι, τούτων μέμνησθε,
 καὶ τοῦτον τιμωρεῖσθε ἀνθ' ὧν ἐποίησεν· ἐὰν δ' οὐ φάσκη,
 ἔρεσθε αὐτὸν δι' ὃ τι φησὶν Ἀθηναῖος ποιηθῆναι. ἐὰν δὲ μὴ ἔχη
 ἀποδείξαι, τιμωρεῖσθε αὐτὸν ὅτι καὶ ἐδίκαζε καὶ ἐξεκκλησίαζε

Fortsetzung nächste Seite!

- 20 καὶ ἐσυκοφάντει πολλοὺς ὡς Ἀθηναῖος τοῦνομα ἐπιγραφόμενος.
- ἀκούω δὲ αὐτὸν παρασκευάζεσθαι ἀπολογεῖσθαι, ὡς ἐπὶ Φυλὴν τε ὄχεται καὶ συγκατήλθεν ἀπὸ Φυλῆς, καὶ τοῦτο μέγιστον ἀγώνισμα εἶναι. ἐγένετο δὲ τοιοῦτον ἦλθεν οὗτος.
- 25 ἐπὶ Φυλὴν καίτοι πῶς ἂν γένοιτο ἄνθρωπος μιαιώτερος; ὅστις εἰδὼς ὅτι εἰσὶ τινες ἐπὶ Φυλῇ τῶν ὑπὸ τούτου ἐκπεπτωκότων ἐτόλμησεν ἐλθεῖν ὡς τούτους. ἐπειδὴ δὲ εἶδον αὐτὸν τάχιστα, συλλαβόντες ἄγουσιν ἄντικρυς ὡς ἀποκτενοῦντες, οὐπερ καὶ τοὺς ἄλλους ἀπέσφαττον, εἴ τινα
- 30 ληστήν ἢ κακοῦργον συλλάβοιεν. στρατηγῶν δὲ Ἄνυτος οὐκ ἔφη χρῆναι ποιεῖν αὐτοὺς ταῦτα, λέγων ὅτι οὐπω οὕτω διακέοιντο, ὥστε τιμωρεῖσθαι τινὰς τῶν ἐχθρῶν, ἀλλὰ νῦν μὲν δεῖν αὐτοὺς ἡσυχίαν ἔχειν· εἰ δὲ ποτε οἴκαδε κατέλθοιεν, τότε καὶ τιμώρησιντο τοὺς ἀδικοῦντας. ταῦτα
- 35 λέγων αἴτιος ἐγένετο τοῦ ἀποφυγεῖν τοῦτον ἐπὶ Φυλῇ.

Z. 23: φυλή,- ἴς: Rückzugsort der Demokraten 404 v. Chr.